BA-1050

AKO AGRARTECHNIK

AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG
Karl-Maybach-Str. 4
Gewerbegebiet Schauwies
D-88239 Wangen-Geiselharz
GERMANY

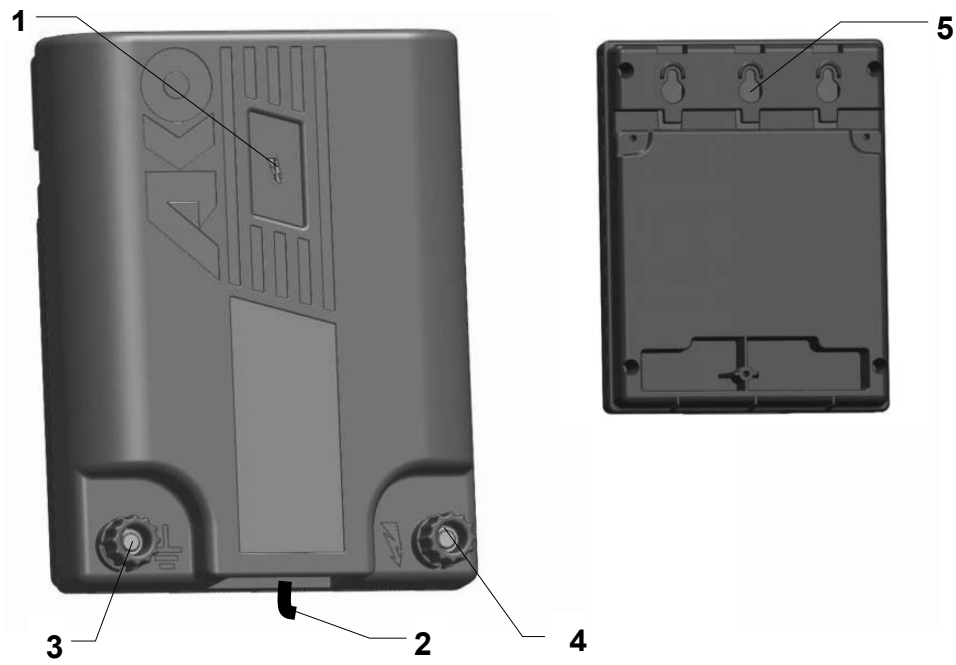
Fon +0049 (0)7520/9660-0
Fax +0049 (0)7520/9660-88
info@ako-agrar.de
www.ako-agrar.de

DE Bedienungsanweisung 1
FR Consignes d`utilisation 2
EN Instruction manual 3
IT Istruzioni per l'uso 4
ES Manual de instrucciones 5
PT Manual de instruções 6
NL Gebruiksaanwijzing 7
SV Bruksanvisning 8
FI Käyttöohje 9
DA Betjeningsveiledning 10
NO Bruksanvisning 11
PL Instrukcja obstugi 12
HU Kezelési útmutató 13
SK Návod na obsluhu 14
CS Návod k použití 15
HR Upute za rukovanje 16
RO Manual de utilizare 17
RU руководство по обслуживанию 18
SI Navodila za uporabo 19

SV FI GARANTIDOKUMENT SVERIGE - FINLAND 20
DA NO GARANTIDOKUMENT DANMARK - NORGE 21

Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-



Nicht für Stalleinsatz geeignet!
Anschluss an 230 V ~!

1	**Kontrollleuchte** (blinkt diese, ist das Gerät funktionstüchtig)
2	**Netzkabel 230V ~**
3	**Erdanschluss**
4	**Zaunanschluss**
5	**Befestigungsbohrungen**

a.) Montage

Befestigungsbohrungen (5) dienen zur Wandmontage. Gerät muss an einer senkrechten, feuerfesten Wand mit dem Netzkabel nach unten montiert werden, siehe obiges Bild. Bei Außenmontage muss das Gerät zusätzlich vor Regen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät **ohne** Anschluss von Zaun und Erde in Betrieb nehmen. Blinkt die Kontrollleuchte (1) im Takt der Impulse, ist das Gerät funktionstüchtig.
Blinkt die Kontrollleuchte (1) nicht, muss erst die Netzspannung bzw. die Netzzuleitung überprüft werden. Kann kein Fehler gefunden werden, sollte das Gerät von einem Fachmann überprüft werden.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

Die Kontrollleuchte (1) dient nur als Funktionskontrolle, reagiert jedoch nicht auf Fehler in der Zaunanlage oder Ausfall der Zaunspannung. Eine regelmäßige Überprüfung der Zaunspannung mit einem handelsüblichen Messgerät ist unerlässlich.
Sollte die Kontrollleuchte schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

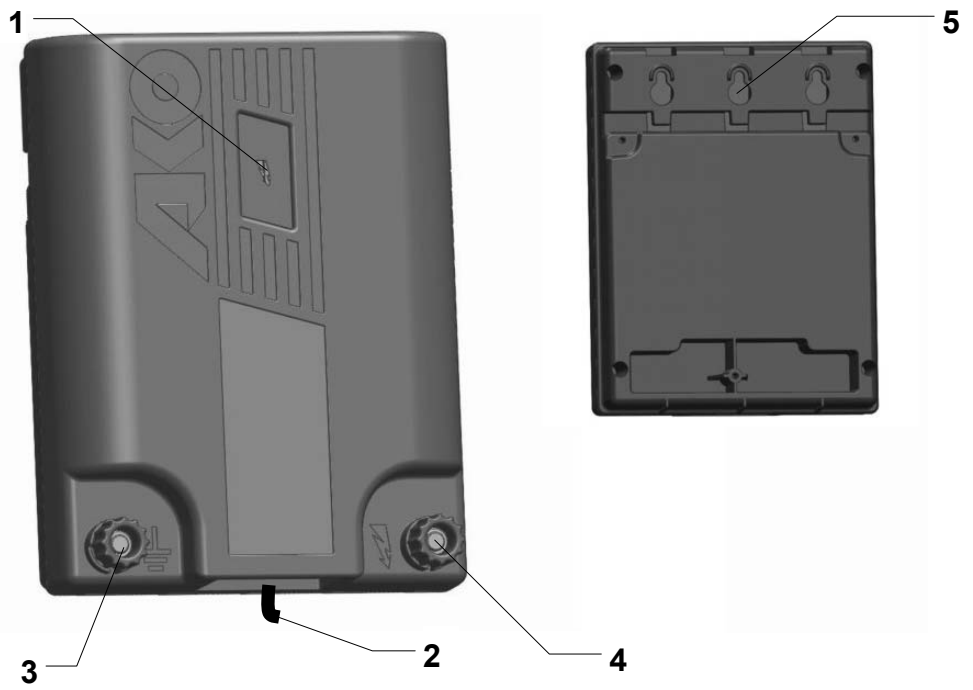
Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!
Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:

Deutschland: AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)
Österreich: Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0
Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659
Schweiz: Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

Notice d'utilisation spécifique à l'électrificateur

-FR-



Ne pas utiliser en stabulation !
Secteur 230 V ~!

1	**Clignoteur de contrôle** (poste en fonction)
2	**Cordon d'alimentation 230V ~**
3	**Câble de terre** ⏚
4	**Câble de clôture** ↯
5	**Trous de fixation**

a.) Montage

Cet appareil doit être fixé verticalement contre un mur ininflammable avec le cordon d'alimentation vers le bas (à l'aide des trous de fixation 5)
En cas de montage en plein air li faut protéger additionnellement l'appareil de la pluie et des rayons directs du soleil.

b.) Fonctionnement de l'appareil

L'appareil doit être testé sans être connecté à la terre ni sur une clôture
Si la lumière rouge clignote au rythme des impulsions, l'électrificateur fonctionne
Dans le cas contraire, il convient de vérifier le cordon d'alimentation. Si aucun défaut d'alimentation n'a pu être constaté, le poste doit être vérifié par un professionnel agrée.

c.) Description du fonctionnement de l'appareil en service

La lumière de contrôle ne réagit pas lors d'éventuels défauts sur la ligne de clôture.
Il convient donc de vérifier régulièrement l'état de cette installation avec un testeur adapté.
Si aucun défaut n'a pu être constaté sur la clôture, il convient de faire vérifier l'électrificateur
Si la fréquence des impulsions est supérieure à une par seconde, il faut immédiatement débrancher le poste et le faire vérifier.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger

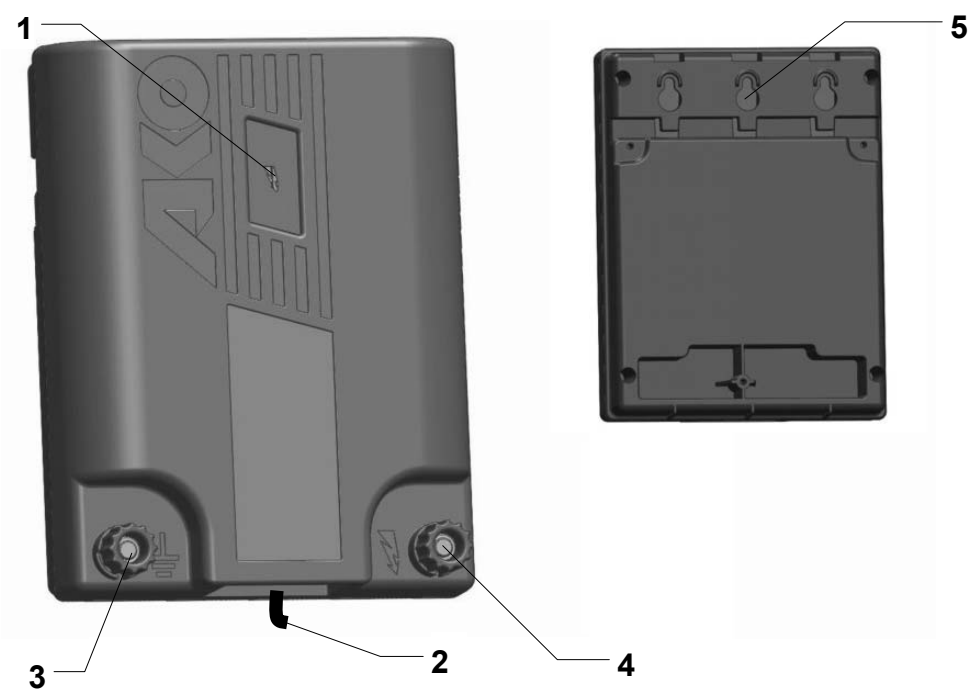
Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!
Veuillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !

Adresses du SAV:
France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46
Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Version : 2014.3

Operating Instructions

-EN-



Not suited for use in barns!
Connection to 230 V ~!

1	**Indicator light** (flashes to indicate that the appliance is ready for use)
2	**230V ~ power cable**
3	**Earth connection**
4	**Fence connection**
5	**Fastening hole**

a.) Installation

The fastening hole (5) is used for wall mounting. The appliance must be mounted against a perpendicular, fireproof wall with the power cable at the bottom, see above figure. For outside installation the device must also be protected against exposure to rain and direct sunlight.

b.) Functional description of the appliance

Put the appliance into service **without** fence and earth. If the indicator light (1) flashes at the pulse rate, the appliance is ready for use.
If the indicator light (1) does not flash, check the supply voltage and/or the power cable. If no fault is found, the appliance should be checked by a technician.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

The indicator light (1) is only intended as a functional check, it reacts neither to faults in the fence system nor to a fence power failure. Regular checking of the fence voltage with a commercial measuring instrument is vital.

If the indicator light flashes faster than once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again.

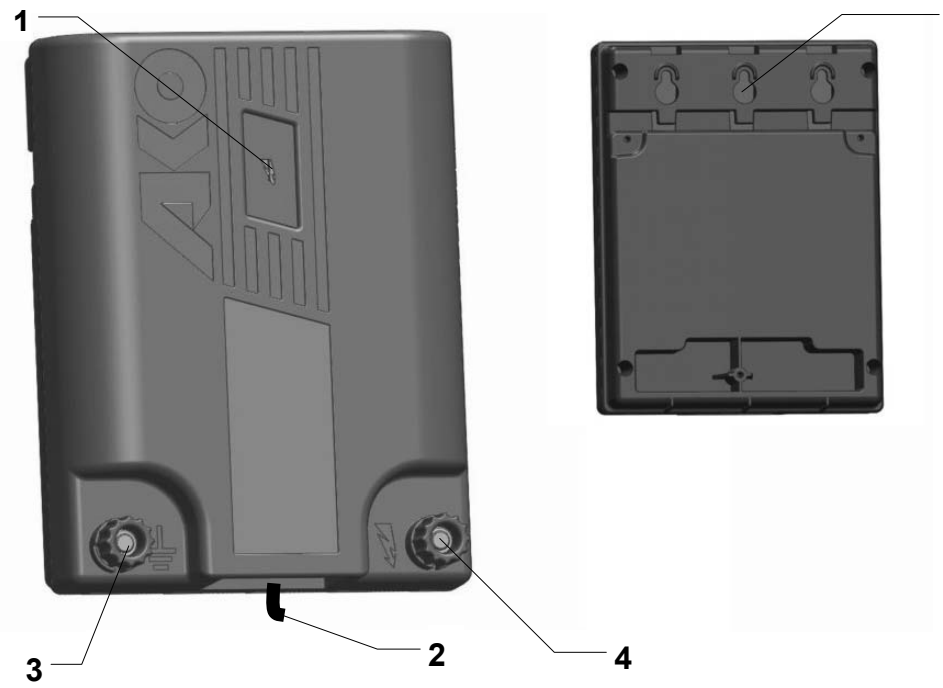
This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!
Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:
Please contact your specialist dealer

Version : 2014.3

Istruzioni d’uso specifiche per l’apparecchio

-IT-



Non adatto per l’impiego nelle stalle !
Collegamento a 230 V ~!

1	**Spia luminosa** (se lampeggia, l’apparecchio funziona)
2	**Cavo di rete 230 V ~**
3	**Collegamento** a terra
4	**Collegamento recinzione**
5	**Fori di fissaggio**

a.) Montaggio

I fori di fissaggio (5) servono per il montaggio a parete. L’apparecchio deve essere montato su una parete verticale e ignifuga con il cavo di rete diretto in basso; vedere la suddetta immagine. In caso di montaggio esterno, l'apparecchio deve avere anche una protezione contro la pioggia e gli irradiamenti solari diretti.

b.) Descrizione del funzionamento dell’apparecchio

Mettere in funzione l’apparecchio **senza** collegare la recinzione e il collegamento a terra. Se la spia di controllo (1) lampeggia al ritmo degli impulsi, l’apparecchio funziona.
Se la spia luminosa (1) non lampeggia, è necessario controllare dapprima la tensione di rete risp. l’alimentazione di corrente. Se non è possibile individuare alcun errore, è necessario sottoporre l’apparecchio al controllo di uno tecnico specializzato.

c.) Descrizione del funzionamento con l’impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

La spia luminosa (1) funge solo da spia di funzionamento, ma non risponde in caso di errori nell’impianto di recinzione o di guasto alla tensione di recinzione. Controllare regolarmente la tensione di recinzione con uno strumento di misura esistente in commercio.
Se la spia luminosa lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente lo strumento e far eseguire un controllo da uno specialista prima della riattivazione.

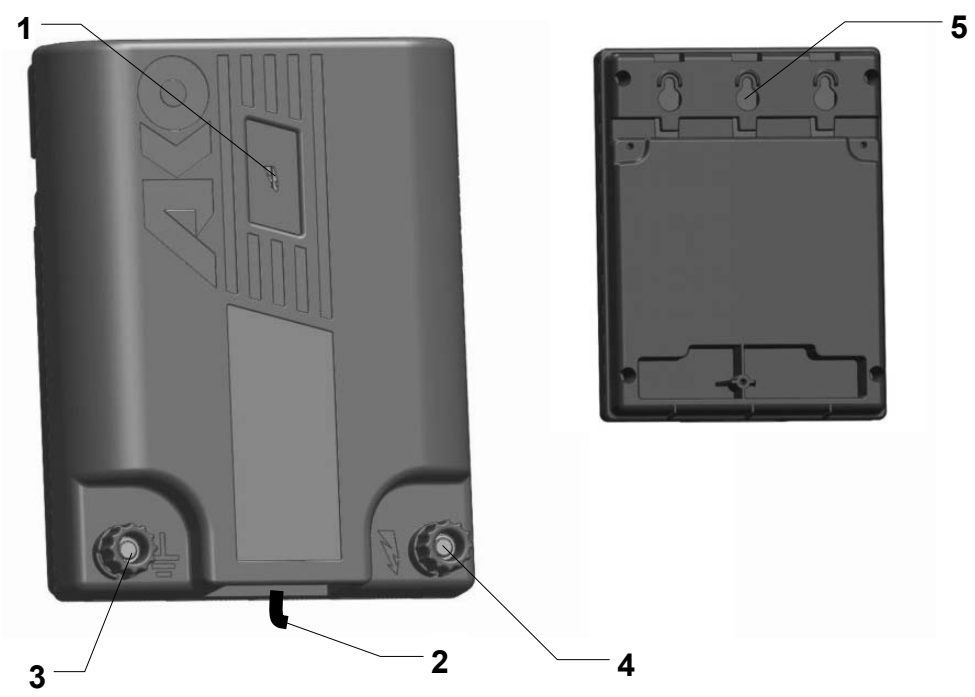
Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia
Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d’uso accluse.

Indirizzi Assistenza:
Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

Version : 2014.3

Instrucciones de servicio específicas del equipo

-ES-



¡Inapropiado para el uso en los corrales!
¡Conexión a 230 V ~!

1	**Lámpara de control** (si la misma parpadea, el equipo se encuentra en disposición de funcionamiento)
2	**Cable de red de 230V ~**
3	**Conexión a tierra**
4	**Conexión al cercado**
5	**Perforación para fijación**

a.) Montaje

Los taladros de fijación (5) sirven para el montaje mural. El equipo debe montarse en una pared vertical y resistente al fuego con el cable de red orientado hacia abajo, ver figura anterior. En caso de montaje al aire libre el equipo debe también ser protegido contra lluvia e influencia directa de los rayos solares.

b.) Descripción del funcionamiento del equipo

Poner en servicio el equipo **sin** conexión del cercado ni a tierra. Si la lámpara de control (1) parpadea con la intermitencia de los impulsos, el equipo se encuentra en disposición de funcionamiento.
Si la lámpara de control (1) no parpadea, debe comprobarse primero la tensión de red, o bien, el cable de alimentación de red. Si no se puede detectar ningún fallo, debe encomendarse la comprobación del equipo a un experto.

c.) Descripción del funcionamiento con la instalación del cercado conectada (cercado + tierra)

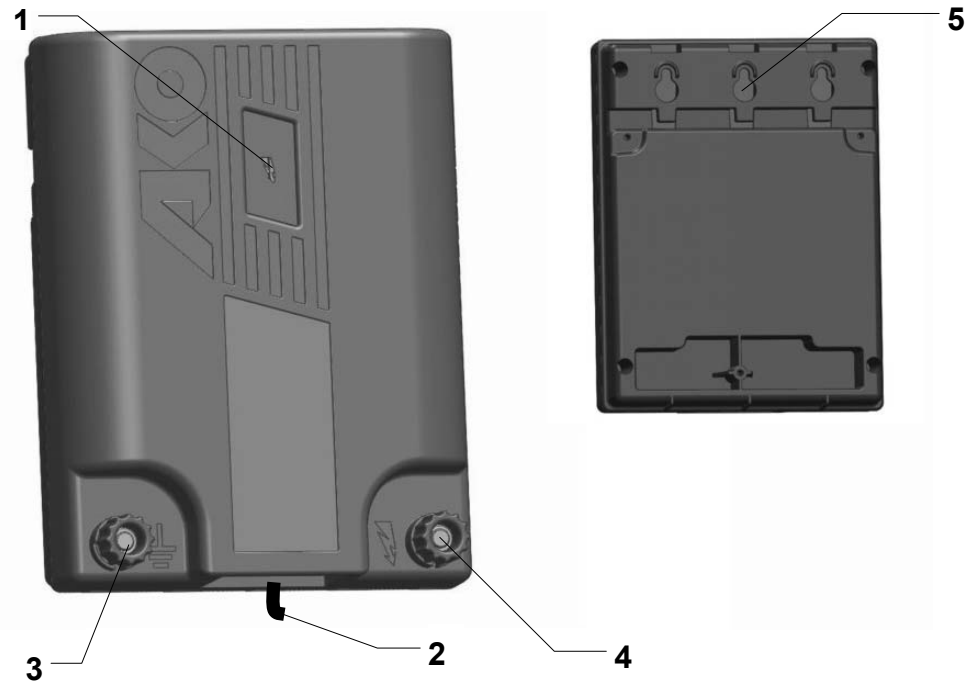
La lámpara de control (1) sólo sirve como control de funcionamiento, pero no reaccionará frente a fallas en la instalación de cercado o una caída de la tensión del cercado. Resulta imprescindible una comprobación periódica de la tensión del cercado con un equipo de medición comercial.
En caso de que la lámpara de control parpadee más rápidamente que aprox. una vez por segundo, debe desconectarse el equipo inmediatamente y someterlo a una comprobación experta antes de su nueva puesta en servicio.

¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!
¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:
AKO Tamargo , C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado – Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

Instruções de utilização específicas do aparelho

-PT-



Ligação a 230 V ~!
Inadequado p/ aplicação em celeiros!

1	**Lâmpada de controlo** (se esta piscar, o aparelho está apto para operar)
2	**Cabo de rede 230V ~**
3	**Ligação à terra**
4	**Ligação à cerca**
5	**Furos de fixação**

a.) Montagem

Os furos de fixação (5) servem para a montagem na parede. O aparelho deve ser montado verticalmente, com o cabo de rede para baixo, numa parede à prova de fogo (ver a imagem em cima). Em caso de montagem ao ar livre o aparelho deve também proteger-se contra a chuva e a irradiação solar directa.

b.) Descrição de funcionamento do aparelho

Colocar o aparelho em funcionamento **sem** a ligação da cerca e terra. O aparelho está apto para operar se a lâmpada de controlo (1) piscar linearmente ao ciclo dos impulsos.
Se a lâmpada de controlo (1) não piscar terá que controlar a tensão de rede ., o cabo condutor de rede. Se, no entanto, não for capaz de detectar quaisquer erros deverá requerer o controlo da instalação por parte de um técnico especializado.

c.) Descrição de funcionamento com a cerca ligada (cerca + terra)

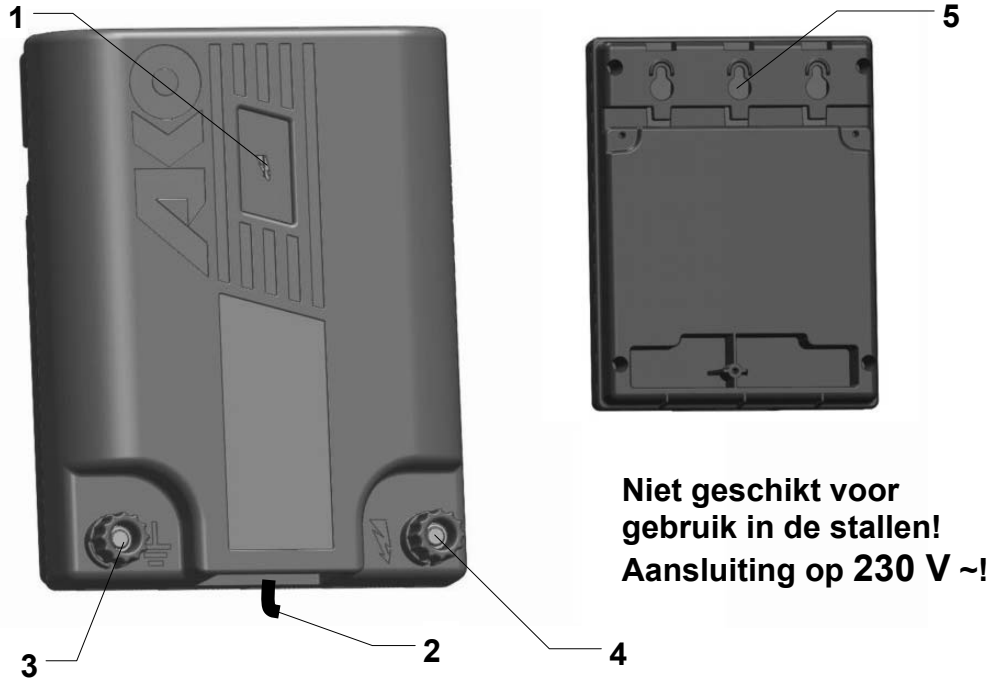
A lâmpada de controlo (1) executa apenas funções de controlo do funcionamento. Todavia, a lâmpada não reage a falhas na cerca ou à queda da tensão na mesma. Assim sendo, é de extrema importância que controle regularmente a tensão da cerca com um aparelho de medição usual.
Desactive imediatamente a cerca e proceda à requisição imediata de um técnico especializado para o controlo da mesma, antes de a colocar novamente em funcionamento, se a lâmpada de controlo piscar aproximadamente mais que 1x por segundo.

Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!
As indicações de segurança, a conexão à terra, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:
Favor, dirigir-se ao seu representante

Specifiek voor het apparaat geldende gebruiksaanwijzing

-NL-



1	**Controlelampje** (als dit knippert, is het apparaat gebruiksklaar)
2	**Netsnoer 230 V ~**
3	**Aardaansluiting**
4	**Afrasteraansluiting**
5	**Bevestigingsgaten**

a.) Montage

De bevestigingsgaten (5) dienen voor wandmontage. Het apparaat moet tegen een verticale, vuurvaste wand worden gemonteerd met het netsnoer naar beneden, zie afbeelding hierboven. Bij buitenmontage moet het apparaat aanvullend tegen regen en vlakke zoninstraling beschermd worden.

b.) Werking van het apparaat

Het toestel in bedrijf nemen **zonder** afrastering en aarde. Indien het controlelampje (1) knippert tegen de snelheid van de impulsen, dan is het apparaat gebruiksklaar.

Indien het controlelampje (1) niet knippert, moet eerst de netspanning resp. de netaansluiting worden nagegaan. Indien er geen fout kan worden gevonden, moet het apparaat door een vakman worden nagekeken.

c.)Werking met aangesloten rasterinstallatie (raster + aarde)

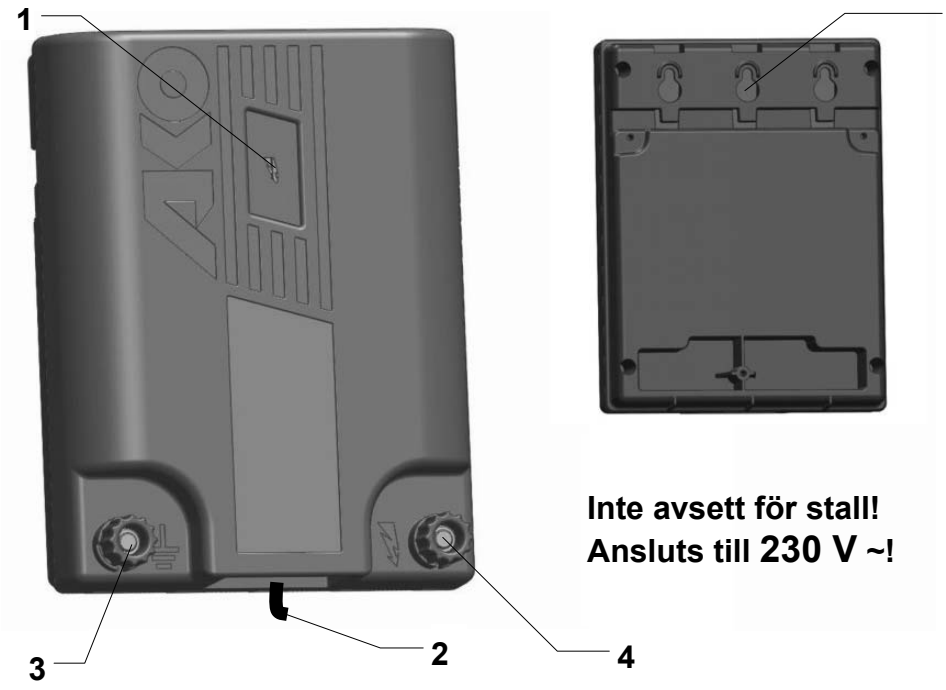
Het controlelampje (1) dient alleen ter controle van de werking; het reageert niet op fouten in de afrastering of het uitvallen van de spanning. Een regelmatige controle van de spanning met een in de handel verkrijgbaar meetapparaat is onontbeerlijk.
Indien het controlelampje sneller dan ca. 1x per seconde knippert, moet het apparaat meteen worden uitgeschakeld en worden nagekeken door een vakman, vooraleer het terug in gebruik genomen mag worden.

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden
Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

SERVICE-adressen:
Gelieve u tot uw specialist te wenden.

Apparatspecifik bruksanvisning

-SV-



1	**Kontrollampa** (om denna blinkar är apparaten funktionsduglig)
2	**Nätkabel 230V ~**
3	**Jordanslutning**
4	**Stängselanslutning**
5	**Monteringsskruvhål**

a.) Montering

Skruvhålen (5) är avsedda för väggmontering. Apparaten ska monteras på en lodrät, brandsäker vägg med nätkabeln nedåt – se bild ovan. Vid extern montering skall apparaten därutöver skyddas mot regn och direkt solstrålning.

b.) Beskrivning av apparatens funktion

Ta apparat **utan** anslutning av stängsel och jord i drift. Om kontrollampan (1) blinkar i pulsens takt, är apparaten funktionsduglig.
Om kontrollampan (1) inte blinkar måste först nätspänning och matning kontrolleras. Om inget fel upptäcks, ska apparaten kontrolleras av fackman.

c.) Funktionsbeskrivninng med ansluten stängselanläggning (stängsel + jord)

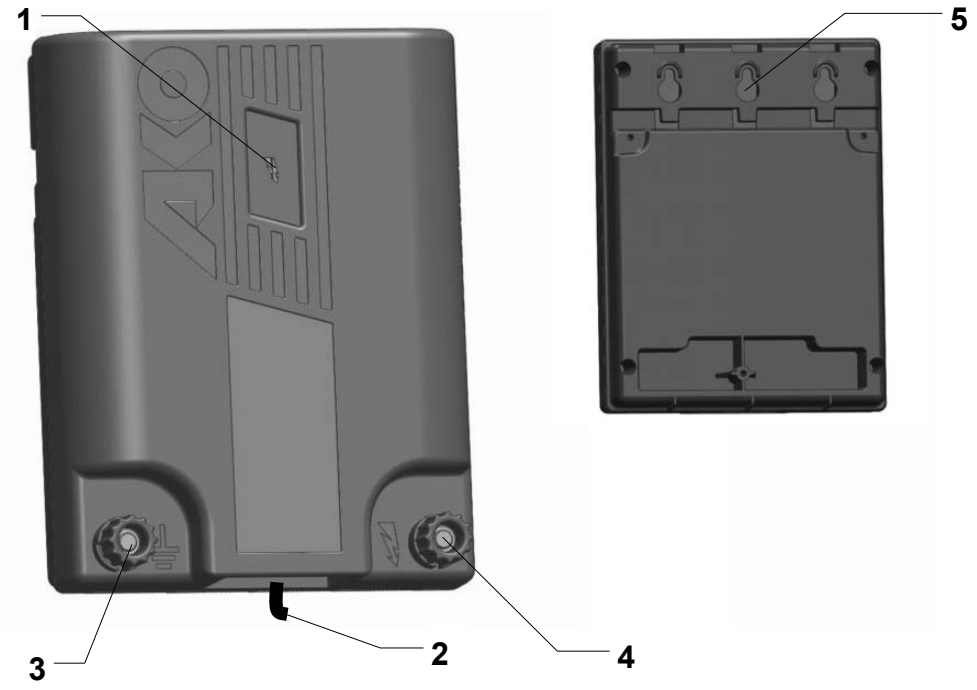
Kontrollampan (1) är enbart en funktionskontroll, och den reagerar inte på fel i stängselanläggningen eller på bortfall av stängselspänning. Det är nödvändigt att kontrollera stängselspänningen med en vanlig mätare.
Om kontrollampan skulle börja blinka snabbare än ca. 1x per sekund, ska apparaten stängas av genast. Den måste kontrolleras av fackman före nyinkoppling.

För apparaten ges 3 års garanti enligt våra garantivillkor!
Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, , garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:
GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

Laitekohtainen käyttöohje

-FI-



Ei sovellu tallissa käytettäväksi!
Liitäntä 230 V ~!

1	**Merkkivalo** (jos valo vilkkuu, laite on käyttövalm
2	**Verkkokaapeli 230 V ~**
3	**Maadoitus**
4	**Aitaliitäntä**
5	**Kiinnitysreiät**

a.) Asennus

Kiinnitysreikien (5) avulla laite voidaan kiinnittää seinään. Laite on asennettava pystysuoraan, palonkestävään seinään verkkokaapeli alaspäin, katso yllä oleva kuva. Laite on ulkoasennuksessa lisäksi suojeltava sateelta ja suoralta auringonsäteilyltä.

b.) Laitteen toimintakuvaus

Ota laite käyttöön **ilman** aidan ja maadoituksen liitäntää. Jos merkkivalo (1) vilkkuu pulssin tahdissa, laite on käyttövalmis.
Ellei merkkivalo (1) vilku, tarkista ensin verkkojännite ja virran syöttöjohto. Ellei vika löydy niistä, anna laite ammattihenkilön tarkistettavaksi.

c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)

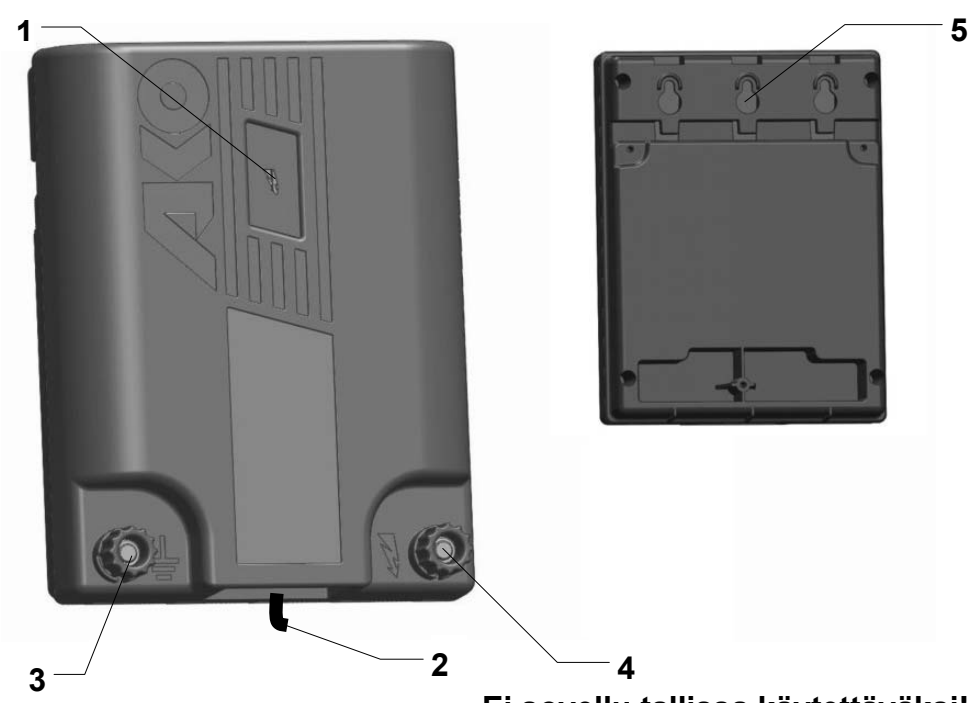
Merkkivalon (1) avulla tarkkaillaan laitteen toimintaa, mutta se ei reagoi aitajärjestelmän vikoihin tai aitajännitteen puuttumiseen. Aitajännitteen säännöllinen tarkistaminen tavallisella mittauslaitteella on välttämätöntä.
Jos merkkivalo vilkkuu nopeammin kuin n. 1 kerran sekunnissa, laite on kytkettävä heti pois päältä ja ammattihenkilön on tarkistettava se ennen uutta käyttöönottoa.

Laitteella on 3 vuoden takuu takuuehtojemme mukaisesti!
Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, takuuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:
Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834

Betjeningsvejledning

-DA-



Ei sovellu tallissa käytettäväksi!
Liitäntä 230 V ~!

1	**Kontrollampe** (blinker den, er apparatet funktionsdygtig)
2	**Strømkabel 230V ~**
3	**Jordtilslutning**
4	**Hegnstilslutning**
5	**Ophængsbeslag**

a.) Montage

Vægbeslagene (5) er beregnet til vægmontage. Apparatet skal opsættes på en lodret og brandfast væg/plade, med netkablet nedad(se billedet ovenfor). Ved udendørs montering skal apparatet desuden beskyttes mod regn og direkte sollys.

b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet

Apparatet tages i drift **uden** tilslutning af hegn og jord. Blinker kontrollampen (1) i takt med impulserne, er apparatet funktionsdygtigt.
Blinker kontrollampen (1) ikke, skal man først kontrollere netspændingen dvs. strøm-tilgangen. Hvis man ikke kan finde nogen fejl, bør apparatet kontrolleres af en fagmand.

c) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnsanlæg (hegn + jord)

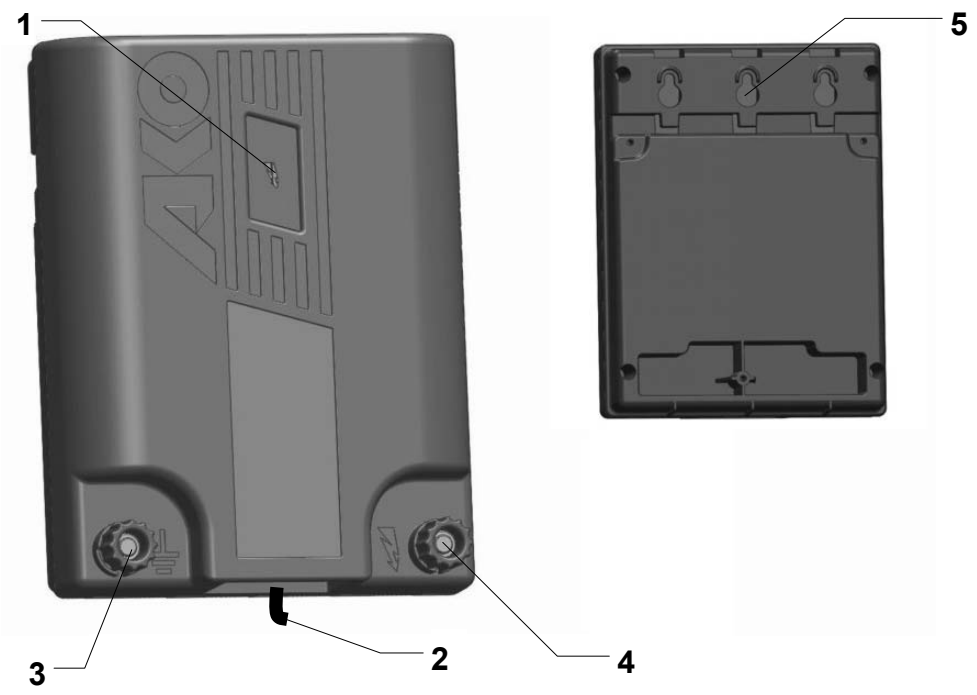
Kontrollampen(1) er kun beregnet til funktionskontrol, det reagerer ikke på fejl i indhegningen, eller på nedgang i hegns-spændingen. En regelmæssig kontrol af hegnsspændingen, ved hjælp af almindeligt måleudstyr er påkrævet.
Hvis kontrollampen blinker hurtigere end ca. 1 gang pr. sekund, skal apparatet omgående frakobles og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen.

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingleser!
Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagde betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:
Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

Apparatspesifikk bruksanvisning

-NO-



Ikke egnet for bruk i stall!
Tilkopling til 230 V ~!

1	**Kontrollampe** (hvis denne blinker, er apparatet funksjonsdyktig)
2	**Nettkabel 230V ~**
3	**Jordforbindelse**
4	**Gjerdeforbindelse**
5	**Festeboringer**

a.) Montering

Festeboringene (5) brukes når apparatet skal monteres på vegg. Apparatet må monteres på en loddrett, brannsikker vegg med nettkabelen vendt ned; se bildet ovenfor. Ved utendørs montasje må apparatet i tillegg beskyttes mot regn og direkte solstråler.

b.) Beskrivelse av apparatets funksjoner

Sett apparatet i drift **uten** å tilkople gjerde og jordforbindelse. Hvis kontrollampen (1) blinker i takt med impulsene, er apparatet funksjonsdyktig.
Hvis kontrollampen (1) ikke blinker, må du først kontrollere nettspenningen hhv. nett-tilførselsledningen. Hvis du ikke finner noen feil, bør du få en fagmann til å kontrollere apparatet.

c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkoplet gjerdeanlegg (gjerde + jordforbindelse)

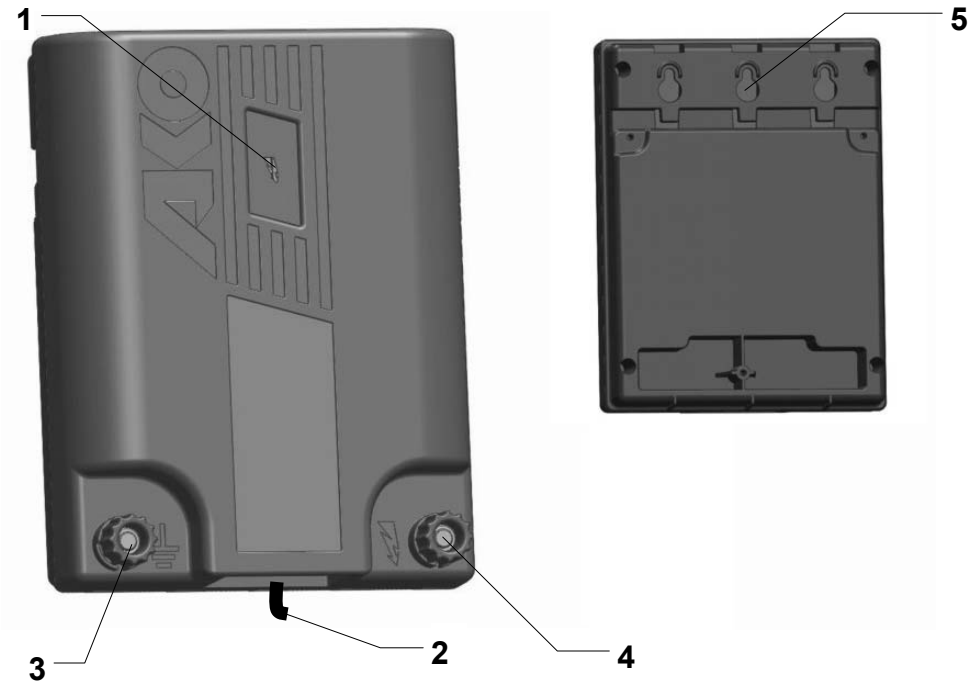
Kontrollampen (1) fungerer kun som funksjonskontroll, den reagerer imidlertid ikke på feil i gjerdeanlegget eller ved svikt på gjerdespenningen. Det er tvingende nødvendig å kontrollere gjerdespenningen regelmessig med et standard måleapparat.
Hvis kontrollampen blinker hurtigere enn ca. 1x pr. sekund, må man straks slå apparatet av, og det må i så fall kontrolleres av en fagmann før det settes i drift igjen.

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!
Sikkerhetsinstrukser, instruksjoner om jording, oppstart, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:
GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Instrukcja obsługi specyficzna dla urządzenia

-PL-



Nie nadaje się do zastosowania w stajni!
Przyłącze do 230 V ~!

1	**Lampka kontrolna** (jeśli miga, urządzenie jest sprawne)
2	**Kabel sieciowy 230V ~**
3	**Przyłącze ziemi**
4	**Przyłącze płotu**
5	**Otwory do zamocowania**

a.) Montaż

Otwory do zamocowania (5) służą do montażu na ścianie. Przyrząd należy zamontować na pionowej, ognioodpornej ścianie kablem sieciowym w dół, patrz powyższy rysunek. Przy montażu na zewnątrz urządzenie należy dodatkowo chronić przed deszczem.

b.) Opis funkcjonowania urządzenia

Uruchomić urządzenie **bez** przyłączania do ogrodzenia i ziemi. Jeśli lampka kontrolna (1) miga w takt impulsów, przyrząd jest sprawny.
Jeśli miga lapka kontrolna (1) należy najpierw sprawdzić napięcie sieciowe względnie doprowadzenie sieci. Jeśli nie można znaleźć usterki, należy zlecić sprawdzenie urządzenia fachowcowi

c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym ogrodzeniem (płot + ziemia)

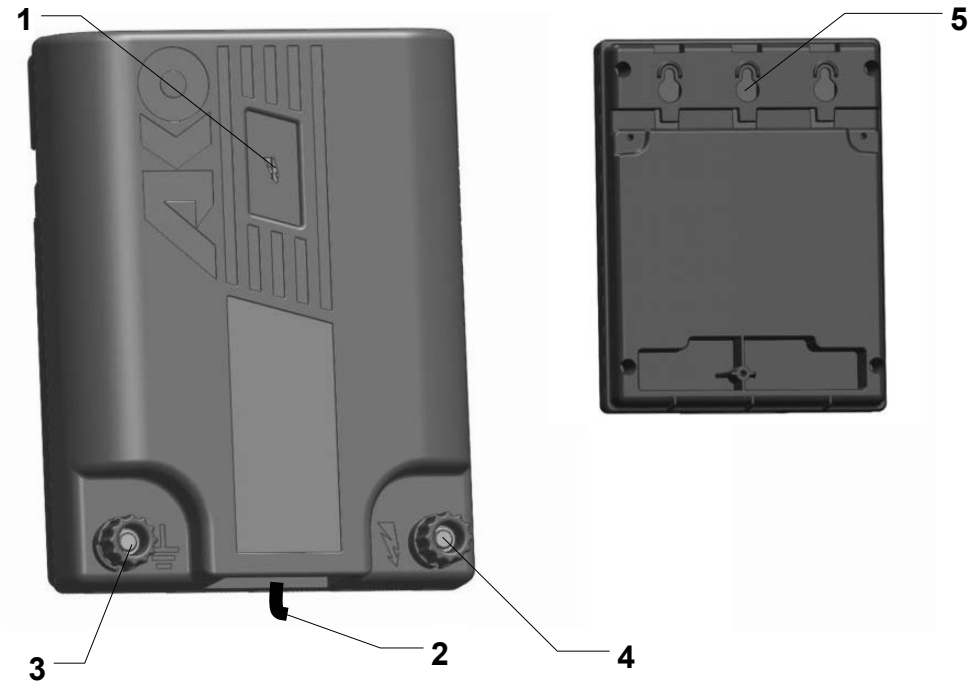
Lampka kontrolna (1) służy tylko jako kontrolka funkcyjna, jednak nie reaguje na usterki w ogrodzeniu lub awarię napięcia ogrodzenia. Niezbędna jest regularna kontrola napięcia ogrodzenia przy pomocy miernika dostępnego w handlu.
Jeśli lampka kontrolna miga szybciej niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem zlecić jego sprawdzenie fachowcowi.

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!

Adresy serwisu:
Grene SP. O. O., UL. Spoldzielcow 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061

Készüléktől függő kezelési útmutatás

-HU-



Istállóban nem használható!
Csatlakozás 230 V ~ feszültséghez

1	**Ellenörző lámpa** (villog, ha a készülék üzemkész
2	**Hálózati kábel 230 V ~**
3	**Földcsatlakozás**
4	**Kerítés-csatlakozás**
5	**Rögzítő furatok**

a.) Szerelés

A rögzítő csavarok (5) a falra szereléshez valók. A készüléket szerelje rá egy függőleges, tűzbiztos falra a hálózati kábellel lefelé a fenti kép szerint. Külső szerelés esetén a készüléket még esőtől és közvetlen napsütéstől óvni kell.

b.) A készülék működési módja

A készüléket helyezze kerítés és földelés csatlakoztatása **nélkül** üzembe. Ha villog az ellenőrző lámpa (1) az impulzusok ütemében, akkor a készülék működőképes.
Ha villog az ellenőrző lámpa (1), akkor csak a hálózati feszültséget ill. a hálózati bevezetést kell ellenőrizni. Ha nem található a hiba, akkor szakembert kell segítségül hívni.

c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld)

Az ellenőrző lámpa (1) csak működési ellenőrzőként szolgál, de nem jelzi a hibát vagy a kerítés-feszültség kimaradását. A kerítés feszültségének rendszeres ellenőrzése kereskedelmi mérőműszerrel nélkülözhetetlen.
Ha az ellenőrző lámpa gyorsabban villog, mint 1 x másodpercenként, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki és visszakapcsolás előtt azt szakember ellenőrizze.

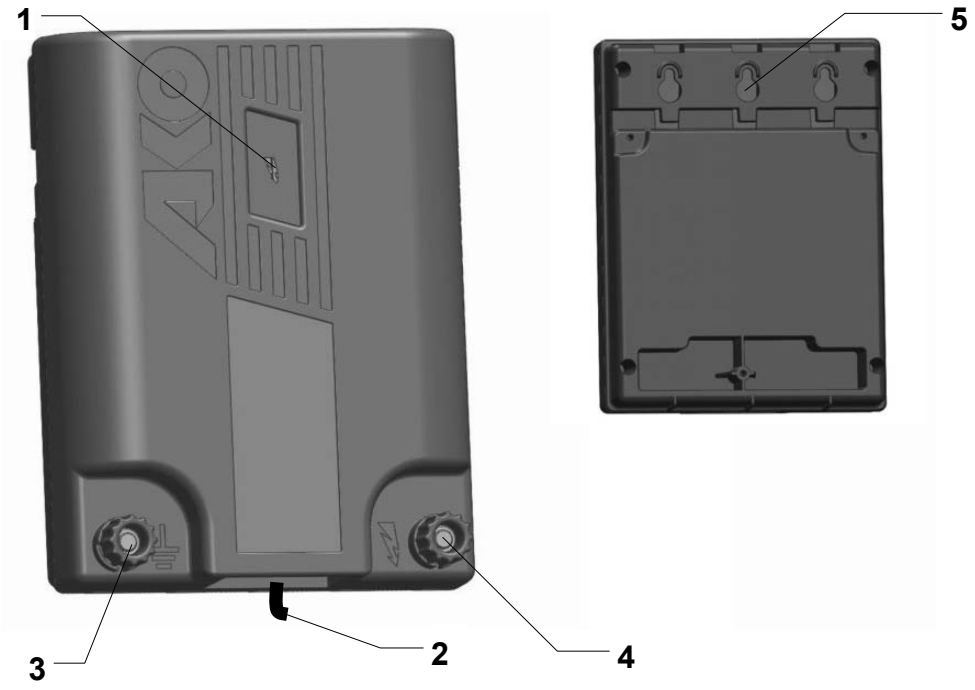
Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.
Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:
Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

Version : 2014.3

Návod na obsluhu pre konkrétne zariadenie

-SK-



Nevhodné pre stajne!
Napájania na 230 V ~!

1	**Kontrolka** (ak bliká, zariadenie je funkčné)
2	**Sieťový kábel 230V ~**
3	**Uzemnenie**
4	**Pripojenie plota**
5	**Montážne otvory**

a.) Montáž

Montážne otvory (5) sú určené pre montáž na stenu. Zariadenie musí byť namontované na zvislú, ohňovzdornú stenu so sieťovým káblom smerom nadol, viď obrázok vyššie. Pri montáži vonku je prístroj potrebné následne chrániť pred dažďom a priamym slnečným žiarením.

b.) Popis funkcií zariadenia

Zapnite zariadenie **bez** pripojenia plota a zeme. Ak bliká kontrolné svetlo (1) v takte impulzov, zariadenie je funkčné.
Ak kontrolné svetlo (1) nebliká, skontrolujte najprv sieťové napätie resp. sieťový prívod. Ak nemožno nájsť chybu, potom dajte zariadenie skontrolovať odborníkovi.

c.) Popis funkcií pri pripojenom oplotení (plot + zem)

Kontrolné svetlo (1) slúži na funkčnú kontrolu, no nereaguje na poruchy v oplotení alebo na výpadok napájania na plote. Je nevyhnutné , aby ste pomocou bežného meracieho zariadenia pravidelne vykonávali kontroly napätia na oplotení.
Ak kontrolné svetlo bliká rýchlejšie ako asi 1x za sekundu, zariadenie okamžite vypnite a pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte zariadenie skontrolovať odborníkovi.

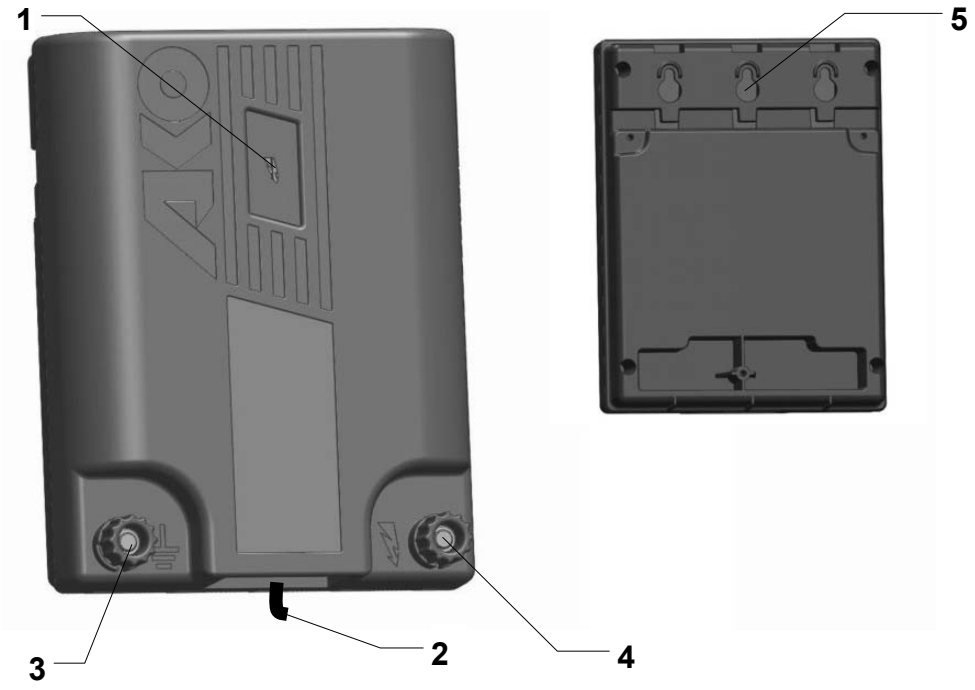
Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!
Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:
Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

Version : 2014.3

Návod k obsluze daného typu zařízení

-CS-



Nevhodné pro provoz ve stájích!
Napájení 230 V ~!

1	**Kontrolka** (pokud bliká, je přístroj provozuschopný)
2	**Síťový kabel 230V ~**
3	**Zemnicí přípojka**
4	**Přípojka plotu**
5	**Upevňovací otvory**

a.) Montáž

Upevňovací otvory (5) jsou určeny pro montáž na zeď. Přístroj musí být instalován na svislé stěně, odolné proti požáru, se síťovým kabelem směřujícím dolů, viz obrázek výše. Při venkovní montáži se zařízení musí navíc chránit před deštěm a přímým slunečním zářením.

b.) Popis funkce zařízení

Zařízení spusťte **bez** připojení plotu a uzemnění. Bliká-li kontrolka (1) v rytmu impulzů, je přístroj provozuschopný.
Nebliká-li kontrolka (1), musí být nejprve zkontrolováno síťové napětí, resp. napájecí vodiče. Není-li závada patrná, měl by zařízení zkontrolovat odborník.

c.) Popis funkce s připojeným elektrickým plotem (plot + uzemnění)

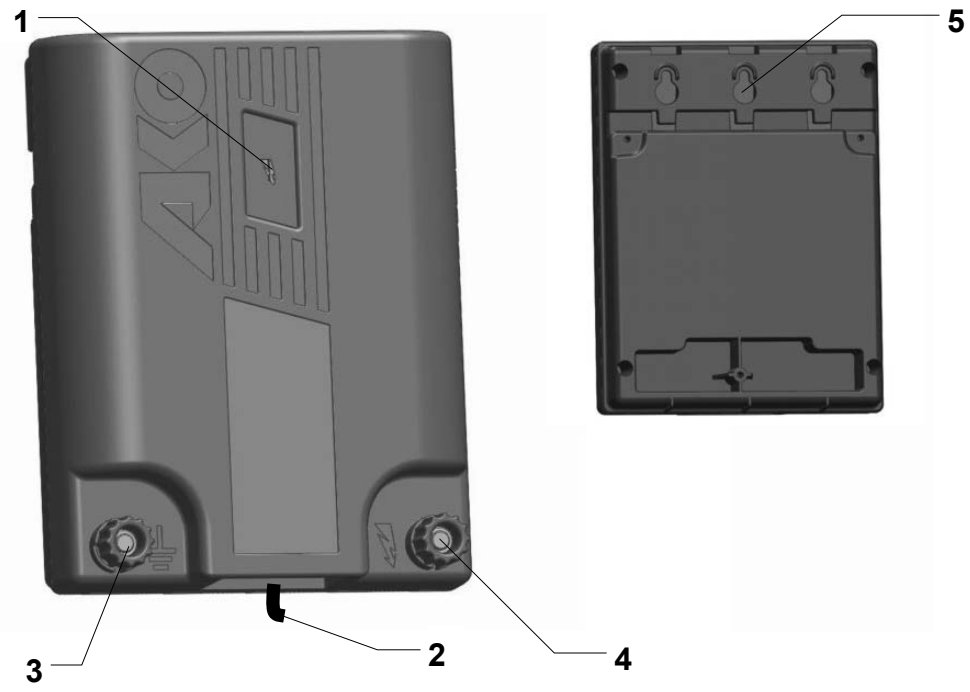
Kontrolka (1) slouží pouze pro kontrolu funkce, avšak nereaguje na závady plotu nebo na výpadek napájení plotu. Nezbytné jsou pravidelné kontroly napětí plotu běžným měřicím přístrojem.
Pokud kontrolka bliká rychleji než cca 1x za sekundu, neprodleně zařízení vypněte. Před jeho opětovným uvedením do provozu je musí zkontrolovat odborník.

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!
Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

Servisní adresy:
KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858

Upute za rukovanje uređajem određene izvedbe

-HR-



Nepodesan za stajsku uporabu!
Priključak na 230 V ~!

1	**Kontrolna žaruljica** (ukoliko treperi, uređaj je spreman za rad)
2	**Mrežni kabel 230V ~**
3	**Priključak za uzemljenje**
4	**Priključak za ogradu**
5	**Rupe za pričvršćivanje**

a.) Montaža

Rupe za pričvršćivanje (5) služe za zidnu montažu. Uređaj se mora montirati na okomiti vatrootporni zid s mrežnim kabelom prema dolje, vidi gornju sliku. Kod vanjske montaže uređaj mora dodatno biti zaštićen od kiše i izravnog sunčevog zračenja.

b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj stavite u pogon **bez** priključivanja ograde i uzemljenja. Ukoliko kontrolna žaruljica (1) treperi u taktu impulsa, uređaj je spreman za rad.
Ukoliko kontrolna žaruljica (1) ne treperi, mora se najprije provjeriti mrežni napon odnosno priključak na mrežu. Ukoliko se greška ne može pronaći, uređaj treba dati na pregled stručnoj osobi.

c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

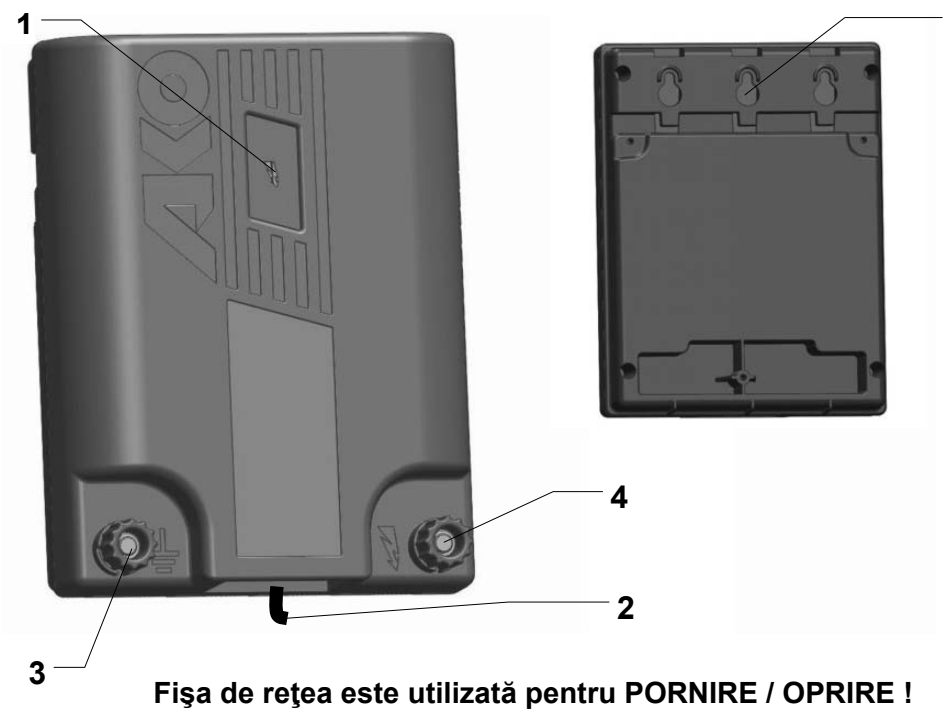
Kontrolna žaruljica služi samo za provjeru ispravnosti, ali ne reagira na greške odnosno nestanak napona na ogradi. Stoga je neophodna redovita provjera napona na ogradi pomoću uobičajenog mjernog uređaja.
Ukoliko kontrolna žaruljica treperi brže nego jednom u sekundi, uređaj treba odmah isključiti i podvrgnuti ga stručnom pregledu prije ponovnog stavljanja u rad.

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!
Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje i puštanje u rad, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:
Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

Manual de utilizare specific aparatului

-RO-



Fişa de reţea este utilizată pentru PORNIRE / OPRIRE !
Conectare la 230 V ~!
Nu este adecvat pentru utilizarea în grajduri!

1	**Lampă de control** (dacă aceasta luminează intermitent, atunci aparatul este pregătit de funcţionare)
2	**Cablu de alimentare 230 V ~**
3	**Racord de pământare**
4	**Racord gard**
5	**Şuruburi de fixare pentru etrierele de fixare**

a.) Montare

Etrierul de fixare anexat (6) trebuie să fie fixat cu ajutorul şuruburilor (5) în spatele aparatului. Aparatul trebuie să fie montat pe un perete vertical, ignifug cu racordul de pământare şi de îngrădire în jos, vezi imaginea de mai sus.
În cazul montajului exterior aparatul trebuie să fie protejat de ploaie şi de razele directe ale soarelui.

b.) Descrierea funcţionării aparatului

Punerea în funcţiune a aparatului **FĂRĂ** racordul la gard şi pământare. Dacă acum lampa de control (1) luminează în ritmul impulsurilor, atunci aparatul este în stare de funcţionare.
Dacă lampa de control (1) nu se aprinde intermitent, atunci trebuie verificată tensiunea de alimentare, respectiv cablul de alimentare cu energie electrică. Dacă nu se poate detecta o defecţiune, atunci aparatul ar trebui verificat de către un specialist.

c.) Verificarea funcţionării cu instalaţie de îngrădire racordată (gard + pământ)

Lampa de control (1) este utilizată pentru controlul funcţionării, totuşi nu reacţionează la erori în instalaţia de îngrădire sau în cazul căderii tensiunii gardului. O verificare la intervale regulate a tensiunii gardului cu un aparat de măsură standard este obligatorie.
În situaţia în care lampa de control luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit şi verificat de către un specialist înainte de repunerea în funcţiune.
În situaţia în care lămpile de control luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit şi verificat de către un specialist înainte de repunerea în funcţiune.

Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanţie de 3 ani în conformitate cu condiţiile noastre de garanţie!
Indicaţiile cu privire la siguranţă, pământare, punere în funcţiune, condiţiile de garanţie şi posibilele surse ale defecţiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!

Adrese de SERVICE:
Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate

Version : 2014.3

Специфическое для устройства руководство по обслуживанию

Сетевая вилка предназначена для ВКЛ./ВЫКЛ.!

Подсоединение к 230 В ~!

Не предназначено для использования в животноводческом помещении!

1	**Контрольная лампа**
2	**Сетевой кабель 230В~**
3	**Заземление**
4	**Подсоединение изгороди с максимальной энергией**
5	**Крепежное отверстие**

a.) Монтаж

Крепежные отверстия (5) служат для настенного монтажа. Устройство необходимо монтировать на вертикальной, огнестойкой стене сетевым кабелем вниз, см. рисунок вверху. При уличном монтаже дополнительно необходимозащитить устройство от дождя и прямых солнечных лучей.

b.) Описание функционирования устройства

Ввод устройства в эксплуатацию **без** изгороди и земли. Если теперь контрольная лампа (1) мигает в такт импульсам, то устройство готово к работе.
Если контрольная лампа (1) не мигает, то сначала необходимо проверить сетевое напряжение или сетевой провод. Если неисправность не обнаружена, то необходимо поручить специалисту проверку устройства.

c.) Функциональное описание с подключенной изгородью (изгородь + земля)

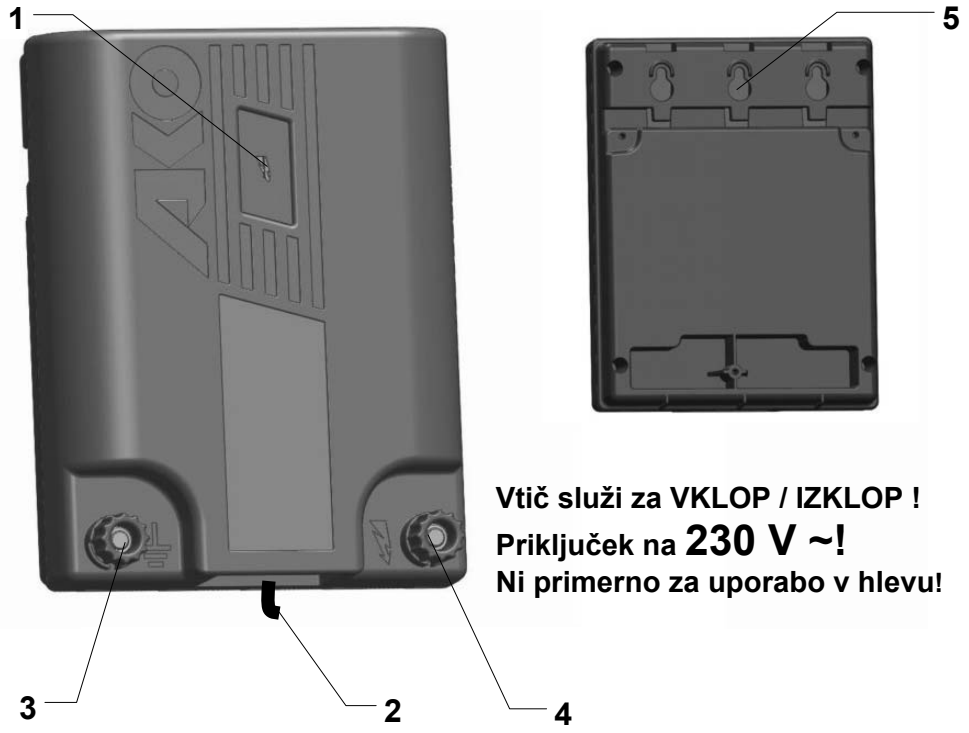
Контрольная лампа (1) служит только для функциональной проверки, но не реагирует на неисправности в изгороди или исчезновение напряжения изгороди. Следует обязательно проводить регулярные проверки напряжения изгороди с помощью обычного измерительного устройства.
Если контрольная лампа мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!
Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по обслуживанию!

Адреса СЕРВИСА:
Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Navodila za uporabo te naprave

-SI-



1	**Kontrolna lučka**
2	**Omrežni kabel 230V ~**
3	**Priključek za zemljo**
4	**Priključek za ograjo** z maksimalno energijo
5	**Odprtine za pritrditev**

a.) Montaža

Odprtine za pritrditev (5) služijo montaži na steno. Napravo morate namestiti na navpično, proti ognju odporno steno s kablom navzdol. Glejte zgornjo sliko. Pri montaži zunaj mora biti naprava dodatno zavarovana pred dežjem in direktnimi sončnimi žarki.

b.) Opis funkcij naprave

Zaženite napravo **brez** priključka ograje in zemlje. Če kontrolna lučka (1) utripa v taktu impulzov, je naprava primerna za obratovanje.
Če kontrolna lučka (1) ne utripa, je treba najprej preveriti omrežno napetost oz. napeljavo. Če tam ne najdete napake, mora aparat pregledati strokovnjak.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograja + zemlja)

Kontrolna lučka (1) služi le za kontrolo delovanja, ne odziva pa se na napake v ograji ali pri izpadu napetosti ograje. Redno preverjanje napetosti z običajno merilno napravo je nujno potrebno.
Če kontrolna lučka utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!
Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, garancijske pogoje in možne vire napak si poglejte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:
Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

Version : 2014.3

GARANTIDOKUMENT

SVERIGE

AKO Elstängselaggregat

Följande gäller för AKO elstängselaggregat:

- 3-års materialgaranti samt 3-års åskgaranti på samtliga av Grene Sverige AB levererade AKO elstängselaggregat.
- Garantin gäller för fel som uppstår på aggregatet vid normal användning och vid åska.
- Garantin gäller 3 år från försäljningsdatum och om Grene Sverige AB mottagit en kopia av detta garantidokument vid försäljningstillfället.
- För att garantin skall gälla måste återförsäljaren tillse att detta garantidokument korrekt ifylles och skickas/faxas till Grene Sverige AB senast 7 dagar efter försäljningsdatum.

Försäljningsdatum:……..

Typ elstängselaggregat:……..

Serienummer:……

Återförsäljare	**Köpare**
Namn:……	Namn:……
Adress:……	Adress:……..
Postnr……	Postnr:……
Ort:……	Ort:……

_____

Säljarens underskrift

- din trygga hand!

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

TAKUUTODISTUS

FINLAND

AKO Paimenet

Seuraava pätee AKO paimenille:

- 3-vuoden materiaalitakuu ja 3-vuoden ukkostakuu kaikille Grene Oy:n toimittamille AKO:n paimenille
- Takuu kattaa viat, jotka syntyvät normaalissa käytössä tai ukkosen johdosta.
- Takuu kestää 3 vuotta myyntipäivästä jos Grene Oy on vastaanottanut kopion tästä takuutodistuksesta myyntihetkellä.
- Jotta takuu olisi voimassa tulee myyjän tarkistaa, että tämä takuutodistus täytetään oikein ja lähetetään/faxataan Grene Oy:lle viimeistään 7 päivää myyntihetkestä.

Myyntipäivämäärä:……..

Paimenen malli:……..

Sarjanumero:……

Jälleenmyyjä	**Ostaja**
Nimi:……...	Nimi:……..……
Osoite:……..……	Osoite:…….……
Postinro……...…	Postinro:……
Postitoimipaikka……..	Postitoimipaikka:……..……

_____

Myyjän allekirjoitus

- ja olet hyvissä käsissä!

GRENE Oy• Mestarintie 2 • 25700 Kemiö • Puh. 02-420 64 600 • Fax. 02-423 834 • S-posti grene@grene.fi • www.grene.fi

Version : 2014.3

GARANTIDOKUMENT

DANMARK

AKO Hegnsapparat

Følgende gælder for AKO hegnsapparater:

- Der er 3 års garanti på fabrikationsfejl samt 3 års garanti på lynnedslag.
- Garantien gælder for fejl der opstår på apparatet ved normal anvendelse samt ved lynnedslag.
- Garantien gælder 3 år fra salgsdatoen. Kopi af dette dokument skal sendes med hegnsapparatet.
- For at garantien gælder, skal forhandleren sørge for at dette dokument udfyldes korrekt, samt sende det til Grene A/S senest 7 dage efter salgsdatoen.

Salgsdato:……..

Type hegnsapparat:……..

Serienummer:……

Forhandler	**Køber**
Navn:……	Navn:……
Adresse:……..	Adresse:……
Postnr.:……	Postnr.:…….
By:……	By:……

_____

Sælgers underskrift

- så er du i trygge hænder

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

GARANTIDOKUMENT

NORGE

AKO Gjerdeapparat

Følgende regler for AKO gjerdeapparat:

- 3-års materiellgaranti samt 3-års lyngaranti på samtlige av Grene Norge A/S leverte AKO gjerdeapparater.
- Garantien er for feil som oppstår på apparatet ved normal bruk og ved lyn.
- Garantien er 3 år fra salgsdato og om Grene Norge A/S mottar en kopi av dette garantidokument når salget er gjort.
- For at garantien skal bli korrekt må forhandleren tillse at dette garantidokument blir korrekt utfylt og sendes/fakses til Grene Norge A/S senest 7 dager etter salgsdato.

Salgsdato:……..

Type gjerdeapparat:……..

Serienummer:……

Forhandler	**Kjøper**
Namn:……	Namn:……
Adresse:…….	Adresse:…….
Postnr……	Postnr:……
Sted:……	Sted:……..……

_____

Forhandlerens underskrift

- i trygge hender!

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Version : 2014.3